



CULTURAS DEL CARIBE

Identidad y literatura

MARÍA ESTER MARTÍNEZ S.

Ana Pizarro, profesora e investigadora de la Universidad de Santiago, pone a nuestra disposición una decena de interesantes artículos sobre identidad y literatura del Caribe en *El archipiélago de fronteras externas* (Editorial Universidad de Santiago, 2002, 203 páginas). Estos artículos están concebidos desde las teorías que comenzaron a germinar a mediados del siglo XX, con el fin de reivindicar las diferencias culturales periféricas y cuestionar la supuesta superioridad del centro, es decir, la historia, tradiciones y cánones occidentales.

Si bien podríamos argüir que nuestra visión de mundo y nuestras manifestaciones culturales están lejos de la complejidad histórico-social de la amplia gama de expresiones culturales caribeñas, su experiencia legítima formas que son base de nuestra memoria colectiva e imaginario cultural. Así, estos estudios nos permiten reflexionar sobre la identidad contenida en el discurso de la cultura oficial, aquella de las periferias que se dan en un "entre lugar", y las formas que impone la globalización, a través de los medios y la economía. Ya que, como dice Ana Pizarro, "la percepción de lo propio está ahora mediada de una manera compleja y transformada por la memoria, la fantasía y el deseo (...), nuevos temas y problemas perfilan

Los artículos reunidos en este volumen permiten reflexionar acerca de la sensibilidad y las manifestaciones culturales plasmadas en las formas artísticas de los grupos hasta ahora considerados marginales.



el universo" generando fenómenos culturales producto de nuevas estructuras estéticas. Una diversidad que es riqueza porque, como afirma el escritor antillano Édouard Glissant, "igualdad es diferencia sublimada; diversidad es diferencia aceptada". Los artículos claramente muestran a los mitos fundadores del Caribe, así como los de toda América Latina, sustentados en préstamos. Esto explica la obsesión de muchos escritores por mostrar el pasado, quizás se deba a una necesidad de rescatar el tiempo colectivo fragmentado, disperso y desperdiciado por una historia que se impuso sobre otra.

Antonio Fernández Ferrer, profesor de la Universidad de Alcalá de Henares, estima imperioso hacer un giro en 180 grados y aceptar que la literatura del llamado Nuevo Mundo no ha sido sino una importación que por siglos ha impuesto normas, temas y géneros a culturas que han experimentado alguna forma de colonialismo.

Así, la oralitura del Caribe: poesía, cuentos y otras narraciones, es arte de palabra oral, que ha sido silenciada y marginada por una literatura occidental que expresa la experiencia con la letra escrita, desvinculándola de sus propiedades sonoras. La oralitura no es desco-

nocida en nuestro medio; de hecho, el poeta mapuche Elicura Chihuizalaf describe su arte y sus creaciones como originadas en una oralitura compartida con la familia y la comunidad.

Hoy, cuando comenzamos a reconocer la diversidad y a aceptar otras formas culturales es posible valorar la oralitura como otra forma cultural basada en la capacidad intrínseca del hombre y la mujer de expresarse a través de las modulaciones del lenguaje. Esta forma de concebir los fenómenos de la palabra no se limita al hecho anónimo, a lo popular o a la transmisión personal modificable, adaptada o decantada por el uso hasta su pérdida o su fijación en formas "sacrificadamente estables", sino dentro de un contexto mucho más amplio abarca manifestaciones autoriales estables, personales y participativas, de transmisión mediática o de registros modificables.

Una lectura cuidadosa de estos artículos permitirá al lector comprender y reflexionar sobre la sensibilidad y las manifestaciones culturales plasmadas en la música, literatura y otras formas artísticas propias de los grupos hasta ahora considerados marginales, o aquellas provenientes de un trasplante cultural.

Identidad y literatura [artículo] María Ester Martínez S.

Libros y documentos

AUTORÍA

Martínez, María Ester

FECHA DE PUBLICACIÓN

2002

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Identidad y literatura [artículo] María Ester Martínez S.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile